

IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ
116 East Illinois Avenue
PALATINE, ILLINOIS 60067-7116

ПАРОХ - FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR
(847) 991-0820 e-mail: frmykhailo@att.net
СОТРУДНИК – FR. YAROSLAV MENDYUK – ASSOCIATE PASTOR
(224) 801-1907 e-mail: ymendyuk@gmail.com
FR. ANDRII KUZNIAK
(312) 614-9225
web page: icshrine.org

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine
YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church - Palatine

9ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ
25 ЛИПНЯ 2021

**ПРОПОВІДЬ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА В НЕДІЛЮ ВСІХ
СВЯТИХ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ ПІД ЧАС ПРОЦІ ДО ЗАРВАНИЦІ**

У цю неділю наша Церква святкує пам'ять усіх святих українського народу. Ми згадуємо подвиг життя, плід християнської віри наших рівноапостольних князів Володимира і Ольги, праведних Антонія і Теодосія Печерських, зачинателів монашого життя в нашій Церкві, учень яких приніс сюди, до Зарваниці, цю ікону і в цьому місці був «зарваний», тобто захоплений до неба, до Бога в містичному досвіді. І він, цей києво-печерський монах, назвав те місце, де ми сьогодні перебуваємо, Зарваницею.



Як лань прагне до водних потоків, так душа моя прагне до тебе, Боже (Пс. 42, 2).

Високопреосвященні та преосвященні владыки!

Високопреподобні та всечесні отці!

Преподобні сестри і брати в монашестві!

Достойний пане президенте!

Достойні представники різних гілок і рівнів державної влади України, які є сьогодні разом із нами!

Дорогі військові та волонтери!

Любі брати і сестри, діти нашої Церкви в різних куточках України і світу, які зараз, хоча й онлайн, паломничать із нами до Зарваниці!

Дорогі паломники, які так чисельно сьогодні прибули до цього святого місця!

Дорогі в Христі брати і сестри!

Слава Ісусу Христу!

Ці слова пророка Давида про спрагу, яка кличе і веде до джерела, по-особливому відкривають нам свій богонатхненний зміст тут, у Зарваниці. «Душа моя жадає Бога, Бога живого, - коли бо прийду й побачу обличчя Боже?» (Пс. 42, 3), - мовою псалмоспівця молимося сьогодні.

Ми дякуємо Господу Богу за те, що нарешті змогли сюди прийти, бо онлайн напитися з джерела води неможливо – можна лише дізнатися, де воно є, і чекати принагідного, доброго моменту. Тому ми складаємо подяку Всевишньому за те, що дозволив нам особисто зачерпнути з цього джерела живої води, яке нам відкрилося в Зарваниці. Це джерело нам сьогодні дарує наочно, у конкретний, дотикальний спосіб Пречиста Діва Марія у своєму чудотворному зарваницькому джерелі. І ми можемо втамувати нашу духовну спрагу за живим Богом.

Ми пережили тяжкий рік і тяжкі часи продовжуються. Новітні виклики, всесвітня пандемія, нові обмеження, які накладає сучасний світ на саму можливість зустрічі між людьми... Тому сьогодні відчуваємо особливу радість від того, що можемо бути разом, спільно молитися. Усі ці обставини і труднощі створюють у нас відчуття, які відлунюють у нашому серці голосом спраги. Негаразди,

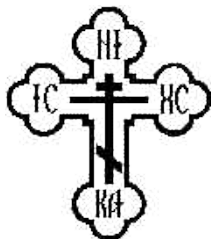
(продовження на ст. 3)

9TH SUNDAY AFTER PENTECOST

JULY 25, 2021

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (26го липня до 8го серпня, 2021) ORDER OF SERVICES (July 26th to August 8th, 2021)

Понеділок – Monday 26	8:00 A.M.	Paul Stasiuk (30 th B-day) – Stasiuk family
Вівторок – Tuesday 27	8:00 A.M.	+Stephen & Diane Storkel - family
Середа – Wednesday 28	8:00 A.M.	+Vasyl Abramiuk (40 th day P) – Maksymchuk fam.
	7:00 P.M.	LITURGY FOR HEALING–ЛІТУРГІЯ ДЛЯ ЗЦІЛЕННЯ For all those who are ill
Четвер – Thursday 29	8:00 A.M.	+Rev. Stephan Kuzma Luba Kuzma & Jared Komarynsky – L. Lukomskyj
П'ятниця – Friday 30	8:00 A.M.	Special Intention
	7:00 P.M.	Moleben to New Martyrs of Ukraine
Субота – Saturday 31	9:00 A.M.	+Rev. Lev & Natalia Bilos (P) – Luba Lukomskyj Special Intention
Неділя – Sunday 1	8:30 A.M.	Special Intention
	10:00 A.M.	for our parishioners
	11:30 A.M.	Mothers in Prayer
Понеділок – Monday 2		ПРОРОК ІЛІЯ - GREAT PROPHET ELIJAH (юліан. кал.)
	7:00 P.M.	Special Intention
Вівторок – Tuesday 3	8:00 A.M.	Paraskevia Kocur (B-day) – family Rev. Yaroslav & Olha Mendyuk (wedd. anniv.) - Luba Lukomskyj
	7:00 P.M.	Mothers in Prayer
Середа – Wednesday 4	7:00 P.M.	+Stephen & Diane Storkel - family
Четвер – Thursday 5	8:00 A.M.	Anna Czernysz & +Anna Kapko – Luba Lukomskyj
П'ятниця – Friday 6		TRANSFIGURATION OF OUR LORD – ПРЕОБРАЖЕННЯ ГНІХ
	9:00 A.M.	Special Intention
	7:00 P.M.	for our parishioners
Субота – Saturday 7	9:00 A.M.	Special Intention
Неділя – Sunday 8	8:30 A.M.	for our parishioners
	10:00 A.M.	for sanctification of clergy
	11:30 A.M.	Mothers in Prayer



“Through Mary, we come to her Son more easily.”

"It is suffering, more than anything else, which clears the way for the grace which transforms human souls. Suffering, more than anything else makes present in the history of humanity the powers of the Redemption." — Pope St. John Paul II

(продовження з ст. 1)

труднощі, лиха, болі, страждання, навіть смерті тільки підсилюють нашу спрагу за живим Богом. Можливо, навіть ця нинішня спека якимось по-особливому показує (звертаючи не лише нашу увагу, а й увагу тих, хто відповідає за впорядкування суспільного життя і повинен приймати державні рішення): в умовах пандемії люди особливо гостро відчують спрагу за Богом. Тому задоволення духовних потреб, зокрема втамування спраги і євхаристійного голоду Божого люду, - це одне з найважливіших завдань, про гідне вирішення яких державна влада має подбати, навіть у складних обставинах.

Сьогодні ми тут. Черпаємо з джерела, молимося, переживаємо цю унікальну національну прощу. Разом стоїмо перед Богом, який є джерелом нашого життя і здоров'я.

У слові Божественного Євангелія, яким сьогодні наш Господь, живий Бог, до нас промовляє, ми чуємо слово про зустріч, що відбулася в Капернаумі, на березі Галилейського моря (пор. Мт. 8, 5–13). Ця зустріч у тогочасних обставинах дивна, можна сказати, провокаційна. До Ісуса приходять із проханням римський сотник. Чоловік упокорюється перед тим юдейським Учителем, яким, можливо, тоді Його бачив. Представник окупаційної влади, який сам себе вважав законом, – адже це до нього всі приходили просити про розв'язок своїх мізерних проблем, – іде до Христа і визнає власне безсилля.

Цікаво, що сам опис цієї живої зустрічі євангелист Матей представляє нам у стилі опису старо- і новозавітних богоявлень. Пригадуєте, як апостол Петро, ще будучи рибалкою, на голос Христа закинув сіті і там, де не можна було впіймати нічого, впіймав багато риби? Його першою реакцією було: «Іди від мене Господи, бо я – грішна людина» (пор. Лк. 5, 1–15). Той, хто відчуває живу присутність Бога, розуміє власну обмеженість і слабкість. Той, хто відчуває Господню велич, усвідомлює, що ми є маленькими, обмеженими порівняно із всемогутністю живого Бога, якого не може вповні збагнути людський розум. Подібна реакція є і в цього сотника. Віра привела його до, можливо, не знайомого йому Вчителя, але він відчуває, що стоїть перед Богом. І коли Христос йому каже: «Я прийду до тебе, прийду до твого дому, щоб оздоровити того, про кого ти просиш», - сотник відповідає: «Я не достойний, щоб Ти увійшов до мого дому». Сотник благає в Спасителя: «Скажи тільки слово, і слуга мій видужає».

Цікаво, що той римський поганин говорить майже як учений законовчитель Ізраїлю. Тим недовіркам, які стоять довкола і, можливо, кепкують з обох учасників тієї зустрічі, він пригадує слова Священного Писання: «Словом Господнім створене небо, і подихом уст Його - вся Його оздоба» (Пс. 33(32), 6). Бо коли Бог промовляє слово - усе стає новим. Своїм словом Бог покликав світ від небуття до буття. Своїм словом, животворним диханням Він підтримує наше життя і здоров'я. Тому животворне Боже слово водночас оздоровлює людину, обновлює її життя, відкриваючи горизонти, і втамує її спрагу за Богом. Воплочене Боже Слово, подихом якого є Дух Святий, - це сам Господь наш Ісус Христос, як каже євангелист Іван: «І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу Його бачили - славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого» (Ів. 1, 14). І ось сам Христос ставить за приклад цього поганина, римського сотника, усім тим, які вважали себе спадкоємцями старозавітних обітниць, що їх Бог дав Авраамові, Ісаакові та Якову. І в особливий спосіб нам сьогодні ставить перед очі віру того сотника.

Пригляньмося: у чому особливість віри цього римлянина? Чому Христос каже, що ніде в Ізраїлі Він не знайшов такої віри? Що означає сьогодні цей приклад віри для нас – віруючих третього тисячоліття, постковідної епохи?

Насамперед віра сотника характеризується особливими прикметами. Це віра не як цікавість, не як пізнання того, що розум сам не може збагнути. Бо часом так буває: людина шукає зустрічі з Богом для того, щоб Його глибше пізнати або лише щоб заволодіти якимось таємним знанням. Але віра цього сотника інакша.

Іноді ми трактуємо нашого Бога як своєрідне «бюро добрих послуг»: хочемо використати в приватних інтересах Його Божественну силу, щоб Він задовольнив наші особисті потреби, прохання, – хочемо використати Бога і Його творчу силу як інструмент у власних життєвих планах. І тоді трактуємо свою віру як «магічний захист» від якихось негараздів. Але віра цього сотника інакша. Висловлюючи своє розуміння, як має діяти віруюча людина, сотник уживає військову термінологію: «Скажи тільки слово, Учителю. Бо і я є чоловік, який має владу, кажу тому – іди, і він іде, кажу тому – прийди – і він приходить, цьому – іди й зроби, і він іде й робить». Це віра-завдання, яка втілює в учинки, у конкретні життєві рішення те, у що він вірить. Це віра як наказ до дії та особиста життєва місія, яку потрібно здійснити як найважливішу справу життя.

Як нам сьогодні потрібно саме такої віри, яка б не залишилася лише на рівні нашого знання і розуміння, але завжди відкривала горизонти, кликала до дії так, як до конкретного завдання кличе

військовослужбовця його офіцер! Бо часто буває так, що ми маємо віру, але не живемо відповідно до неї. Перебуваючи в храмі з Богом маємо один вигляд, гарно відправляємо ті чи ті обряди, навіть не задумуючись над їх змістом, а коли переступаємо поріг церкви і виходимо у світ, то живемо, як погани, ніби Бога немає. У такому разі наші релігійні переконання і віра абсолютно не впливають на наше життя. Словами ісповідуємо віру в Бога, а ділами Його відрікаємося! Тому приклад віри сотника є для нас сьогодні закликом і завданням – жити так, як сповідуємо. Бо сьогодні Христос нам каже, що Його животворне слово хоче втілитися в життя кожного, хто вірує.

Сучасний світ не вірить словам – вірить лише свідченню і конкретним вчинкам. Тому каже Христос: «По плодах їхніх пізнаєте їх» (пор. Мт. 7, 16). Як часто ми маємо справи з балакунами, які вміють гарно говорити, обіцяють золоті гори, скажуть тобі все, що ти хочеш від них почути. Але закінчиться телепередача, зустріч – і кожен із них іде додому, не маючи навіть наміру виконувати дану обіцянку. Тому сьогодні, зійшовшись сюди, до Зарваниці, сприймаймо дар віри в Бога, яку передали нам наші батьки, як певне завдання, певний стиль життя, спосіб розуміння, вид дії, що її ми, як християни, повинні звершити в цьому світі, а через нас Спаситель міг чинити діло оздоровлення, спасіння людини і світу. Тоді по плодах нашої віри наш світ зможе пізнати живого Бога, як за конкретними плодами і вчинками того сотника Христос міг показати його спосіб віри як приклад для наслідування.

Дорогі в Христі брати і сестри! Сьогодні, у цю неділю, наша Церква святкує пам'ять усіх святих українського народу. Ми згадуємо подвиг життя, плід християнської віри наших рівноапостольних князів Володимира і Ольги, праведних Антонія і Теодосія Печерських, зачинателів монашого життя в нашій Церкві, учень яких приніс сюди, до Зарваниці, цю ікону і в цьому місці був «зарваний», тобто захоплений до неба, до Бога в містичному досвіді. І він, цей києво-печерський монах, назвав те місце, де ми сьогодні перебуваємо, Зарваницю...

... Тепер голос наших святих – святих української землі, пам'ять яких святкуємо, будить у нас ту спрагу за живим Богом, закликає нас передавати цю віру, жити нею, палати нею, передавати її наступним поколінням і свідчити в нашому, такому непростому постковідному світі.

Ця проща має особливу посвяту. Ми дякуємо Господу Богу за подію, яка відбулася в Бересті (нині – Брест у Білорусі) чотириста двадцять п'ять років тому. Якийсь не дуже вчений історик може сказати: чотириста двадцять п'ять років тому була створена Українська Греко-Католицька Церква. Звичайно, що це хибне твердження. Наша Церква має тисячолітню історію, написану святістю її подвижників християнського життя. А чотириста двадцять п'ять років тому Київська Церква, древня Київська митрополія, на чолі з моїм великим попередником, митрополитом київським, галицьким та всієї Русі Михайлом Рогозою, разом із його єпископами відновила життєдайну єдність Київської Церкви із наступником апостола Петра. Була відновлена єдність, у якій ми були хрещені та яка існувала до поділу між Сходом і Заходом за часів рівноапостольного князя Володимира. Тому саме наша Церква зберігала всі ті тисячоліття у своїй містичній пам'яті досвід неподіленого християнства першого тисячоліття, про нього свідчила, його шукала.

У Бересті київський митрополит та його єпископи зрозуміли, що їхня віра в Бога, подібно до віри того євангельського сотника, про якого ми сьогодні чули, має стати конкретним учинком, конкретною душпастирською дією, що визначить вектор розвитку Церкви, українського народу і будівництва європейської незалежної Української Держави. Тому ми сьогодні святкуємо не тридцять років створення незалежної України, а відновлення її державності, яке має тисячолітню княжу історію – так само, як наша свята Церква-мучениця.

Тому ми сьогодні так тішимося, що можемо бути разом, святкувати те, що було колись, і ті події з минулого для нас не є чимось далеким – це те, чим ми живемо сьогодні. Те сопричастя, та єдність Київської Церкви з наступником апостола Петра є ділом не рук людини, а Пресвятого і Животворного Духа Господнього, який є Духом церковної єдності та сопричастя. Це те діло, яке ми сьогодні хочемо засвідчити Україні та світові, як віруючі діти Церкви.

Ми сьогодні принесли сюди, до цього джерела Богородиці, яке є символом присутності між нами живого Бога, наші молитви і прохання. Передусім ми просимо за мир в Україні. Прохаємо, щоб на нашій землі перестала литися кров, а агресор покинув нашу рідну землю. Бо не милість могутніх світу цього дарувала нам Україну, а наш Господь, Творець і Спаситель. І ми маємо завдання цю землю любити, доглядати, розвивати і боронити, навіть ціною власного життя.

Молимося до Господа Бога також за те, щоб відняв бич коронавірусу від України і світу, який шмагає тіло сучасного людства. Торік тут, під чудотворною іконою, ми відновили акт посвяти України під покров Пресвятої Богородиці з особливою молитвою, щоб Вона, наша Мати, дала нам силу пережити ці

непрості, болючі, смертоносні часи. Дякуємо, що Вона нас почула, що ми дожили до цього дня і маємо здоров'я прийти особисто на цю унікальну духовну подію.

Нехай всемілостивий Господь зродить щедро в тілі нашої Церкви приклади героїської християнської віри. Хай дарує нашому народові героїських християнських провідників, які будуватимуть Україну на твердому, непорушному камені Божого закону, дбатимуть про добро – не своє, а народне. Хай дає нашій Церкві героїських батьків і матерів, які не бояться тягарів батьківства та материнства, а сприймають дар нового життя, бо Господь Бог хоче послати багато своїх синів і дочок у лоно українського народу. Скільки є в Божому задумі людей, які мають саме як українці народитися на цій землі, – тільки Він один знає, але ми маємо з Ним співпрацювати, сприйняти той дар, який має намір послати Україні та світові.

Ми сьогодні просимо, щоб Господь Бог за молитвами своєї Матері вислухав усі наші молитви, утер наші сльози, дав здоров'я всім тим, хто хворіє, прийшов до нашого дому. Хоча і ми, як сотник, можемо сказати: «Ми не гідні, щоб Ти завітав до нашого дому». Але разом із цим євангельським чоловіком і Зарваницькою Богородицею просимо: «Учителю, скажи тільки слово – і нехай нам станеться за Твоїм словом». Амінь. † СВЯТОСЛАВ

ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА: о. Андрія Чировського, о. Богдана, о. Михайла Кузьму, Джона Панько, Тима Гайдера, Дебі Плішки, Мардж Матвіїв, Любу Чорну, Євгена Павліша, Любу Лукомську, Андрею Андрес, Євгенію Яхнів, Лярису Дас, Джекі Мишкієвич, Анну Назар, Келвіна Макмена, Наталію Лісову, Марію Ступень, Христю Рудавську, Роксолянну Козич і за всіх недужих.

PLEASE PRAY FOR: Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, John Panko, Tim Heider, Debbie Plishka, Marge Matviuw, Luba Chorny, Eugene Pawlisz, Luba Lukomskyj, Andrea Andres, Betty Jachniw, Laryssa Das, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Calvin McMahan, Nataliya Lisova, Maria Stupen, Christine Rudawski, Roxolana Kozych and all those in need of our prayers.

ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH

Неділя 11го липня / Sunday, July 11th \$2,926.00

Будівельний Фонд / Building Fund – \$675.00

Кава / Coffee and... - \$491.00

ОГОЛОШЕННЯ

1. Будь ласка віддайте одну годину вашого часу у молінні перед Євхаристійним Христом який перебуває в кивоті. За інформацією дзвоніть до пані Лесі Чернецької на тел. 847-907-1624.
2. В п'ятницю 25го липня просимо до участі в місячний День Молитви від 8ої рано до півночі.
3. Хто бажає закупити ризи чи Євангеліє для парафії прошу зверніться до отців.
4. Просимо на каву, канапки і солодке після св. Літургії.

ANNOUNCEMENT

1. Please sign up for one hour a week to spend time and pray in the presence of our Eucharistic Lord. Please choose your time and sign up as you exit the church. Remember that our Lord asked the Apostles: "Could you not spend one hour with me?" For more information call Mrs. Lesia Chernetska at 847-907-1624.
2. We invite you to our monthly Day of Prayer on Friday, July 25th from 8AM to 12:00AM
3. If you would like to buy a set of vestments or Gospel Book for our parish, please contact one of our priests.
4. Please join us for coffee, sandwiches and sweets after the Divine Liturgies.

Bible Study at Immaculate Conception

Starts Thursday, Sept. 9th

The book of Matthew brings the history of Christ to life. We see Jesus as the awaited Messiah who fulfills the promises and prophecies of the Old Testament, establishes the New Law, and inaugurates the kingdom of heaven. *Matthew: The King and His Kingdom*, a twenty-four-part Bible study, explores how Jesus is challenging and empowering us to a new level of holiness and shows how we must be thoroughly immersed in the kingdom of heaven on earth, the Church, to live it.

Participants will meet *Every Thursday* starting with group discussion and fellowship and then view an engaging video presentation. For more information or to register, contact Tom Kashul at 847-825-2874

Bible study cost: \$40 –includes bible study workbook and access to online videos for missed days.

HEART OF MY HEART

Meditation: Listen, My daughter, although all the works that come into being by My will are exposed to great sufferings, consider whether any of them has been subject to greater difficulties than that work which is directly Mine – the work of Redemption. You should not worry too much about adversities. The world is not as powerful as it seems to be; its strength is strictly limited (*Diary*, 1643).

My Prayer Response: Lord Jesus, may I not worry and lose my peace when I face difficulties in promoting Your mercy to souls in need. May I be inspired in the struggle by the words of the Great Mercy Pope: "The ultimate limit to evil is Divine Mercy" (see Pope John Paul II, *Memory and Identity*, p. 55).

OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

"Medjugorje is the spiritual center of the world"

(St. Pope John Paul II)



Dear Family of Mary!

I would like to reflect again on the 40th Anniversary message. On Sunday we await another message from Our Lady. I feel like we have entered into a new era, a new time, with her. Our Lady has spent 40 years with us, teaching us, calling us, correcting us, consoling us, healing us and loving us. And now after 40 years, she has taken a decisive step for her children and for the world.

She told us:

"Dear children! My heart is joyful because through these years I see your love and openness to my call. Today I am calling all of you: pray with me for peace and freedom, because Satan is strong and by his deception, wants to lead away all the more hearts from my motherly heart. That is why decide for God so that it may be good for you on the earth which God gave you. Thank you for having responded to my call." (June 25, 2021)

Our Lady tells us that Satan is leading all the more hearts away from her motherly heart. We see it. She cannot allow it. Enough is enough. And so she asks us to pray with her for peace and freedom.

Peace and freedom. These two things describe the Kingdom of God. Peace in our hearts, minds, relationships, families, communities and world. Freedom in our hearts to become the people we were created to be! Peace and freedom are only possible with God. Heaven on earth.

As we move forward in this 40th year, Our Lady will pray with us for peace and freedom. Together we will change the world!

In Jesus, Mary, and Joseph! Cathy Nolan (c)Mary TV 2021

ПРИГАДУЄМО УСІМ ПАРАФІЯНАМ

Щоб гідно приймати Святі Тайни парафіянин повинен жити за правилами віри та серйозно підготуватися. Добрі (віддані) парафіяни є ті котрі:

1. В неділі й свята беруть участь в Святій Літургії
2. Жертвують час, таланти і матеріально підтримують парафію
3. Записані до парафії
4. Знають загальні правди й молитви нашої віри

A REMINDER TO ALL PARISHIONERS

Reception of the Sacraments requires the committed practice of the faith and serious preparation. Committed parishioners are those who:

1. Attend Divine Liturgy on Sunday's and Feast Days
2. Give of their time, talents and financial resources
3. Have enrolled in the parish
4. Know and understand the basic prayer and tenets of our faith

Remember Our Parish in Your Will

You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember our Immaculate Conception Ukrainian Catholic Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone! ***Please contact the office for information.***

Згадайте нашу парафію у Вашому заповіті

Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Ласкаво, пам'ятайте, парафію Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії при створеню Вашого заповіту. Ваші добрі діла будуть продовжуватися після Вашого повернення Додому, до вічного життя!